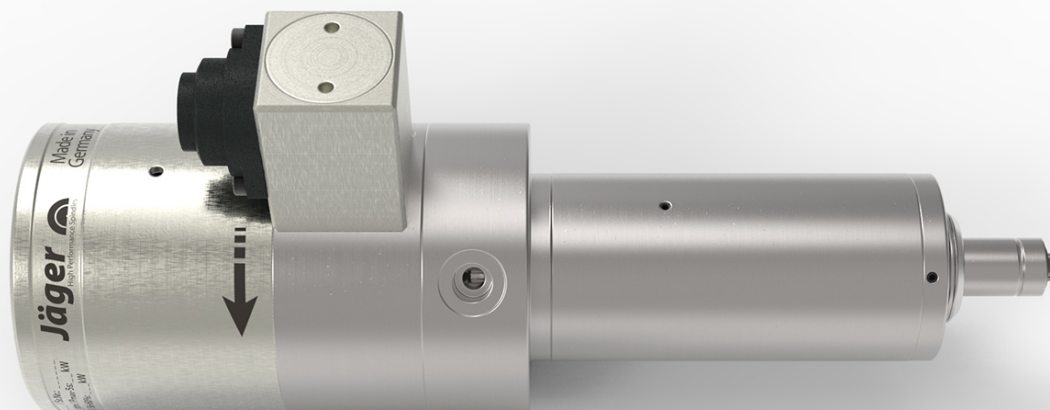


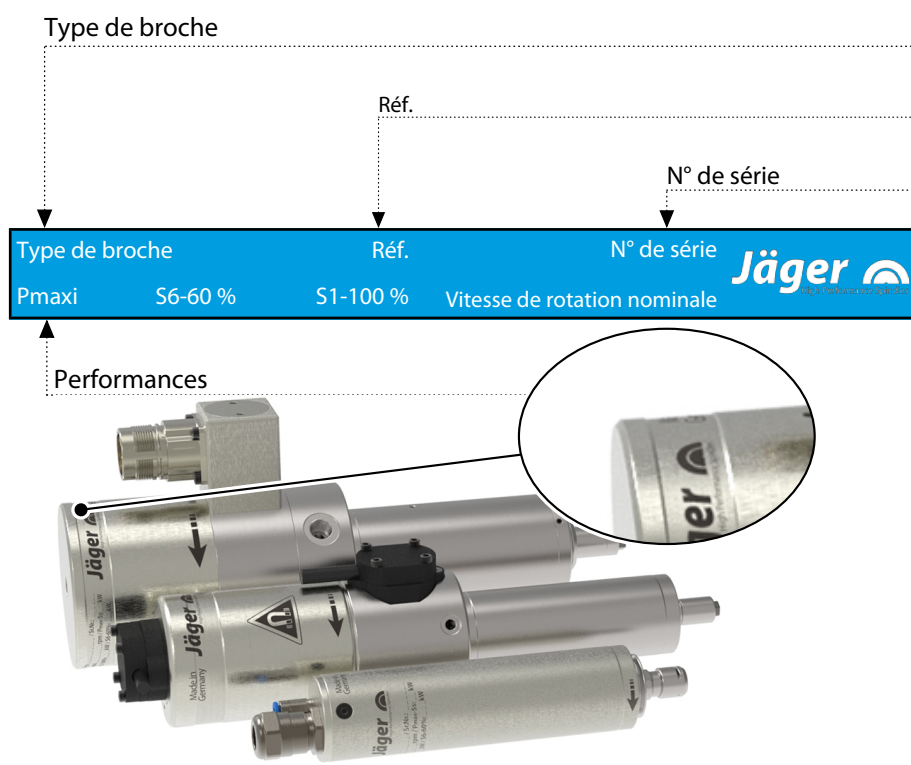


Z45-D160.02 S15A

Broche haute fréquence

Changement direct pneumatique

Étiquetage de la broche HF



Nos broches-HF reflètent en permanence l'état le plus récent de la technique ; nous nous réservons par conséquent le droit d'apporter des modifications techniques et des différences par rapport à la version décrite dans le manuel.

Ce manuel a été rédigé avec le plus grand soin. La société **Nakanishi Jaeger GmbH** décline cependant toute responsabilité juridique ou autre pour les éventuelles erreurs qui y figureraient et leurs conséquences.



Toute traduction et toute reproduction, même partielles, sont interdites en l'absence d'autorisation écrite explicite de la société **Nakanishi Jaeger GmbH**.

Sommaire:

Traduction du manuel original

1	Information préliminaire	5	8.1	Installer la broche haute fréquence	24
1.1	Objet du manuel	5	8.2	Diamètre de la conduite d'alimentation en fluides	24
1.2	Explication des symboles	5	8.3	Air comprimé	25
2	Transport et emballage	6	8.3.1	Catégories de pureté de l'air (ISO 8573-1)	25
2.1	Contenu de la livraison de la broche HF	6	8.3.2	Régler l'air d'arrêt	25
2.1.1	Kit d'entretien	6	8.3.3	Valeurs de réglage	26
2.1.2	Accessoires en option	7	9	Mise en service	26
2.1.3	Documentation fournie	7	9.1	Schéma de rodage	26
2.2	Emballage de la broche HF	7	9.2	Mise en marche quotidienne	27
3	Utilisation conforme	8	9.3	Signalement de l'arrêt	27
3.1	Types d'usinage admissibles	8	9.4	Mise en service après l'entreposage	27
3.2	Matériaux admissibles	8	10	Changement d'outil	28
4	Consignes de sécurité	9	10.1	Marche à droite	28
4.1	Travailler de manière sûre	10	10.2	Changement direct pneumatique	28
4.2	Immobilisation de la broche HF	11	10.2.1	Remplacer la pince de serrage	29
4.3	Installation et entretien	11	10.3	Station de changement d'outil (accessoires en option)	30
4.4	Transformation et réparation	11	10.3.1	Changement direct pneumatique	30
4.5	Modes de fonctionnement interdits	11	10.3.2	Installer la station de changement	30
5	Description technique	12	10.3.3	Entretien	30
5.1	Raccordements de la broche HF	12	11	Outils pour l'usinage à grande vitesse HSC	31
5.2	Raccordement électrique	12	11.1	Outil cassé	31
5.3	Refroidissement	13	12	Entretien	32
5.3.1	Refroidissement par le support de broche	13	12.1	Roulement à billes	32
5.4	Air d'arrêt	13	12.2	Nettoyage quotidien	32
5.5	Changement d'outil pneumatique	13	12.2.1	Avant le début des travaux	32
6	Spécifications techniques	14	12.2.2	À chaque changement d'outil	32
6.1	Dimensions	15	12.2.3	À chaque changement de matériel de serrage	33
6.2	Fiche technique (KL2006 , Moteur AC)	16	12.3	En cas d'entreposage	33
6.2.1	Diagramme de puissance	17	12.4	Entretien mensuel	33
6.3	Fiche technique (KL2011 , Moteur AC)	18	12.5	En cas d'entreposage prolongé	33
6.3.1	Diagramme de puissance	19	12.6	Durée d'entreposage maximale	33
6.4	Schéma du circuit	20	13	Démontage	34
6.5	Protection du moteur PTC 100 °C	21	13.1	Élimination et protection de l'environnement	34
6.6	Détection de la vitesse (disque fixe numérique)	22	14	Entretien et réparation	35
6.7	Protection ESD	22	14.1	Partenaires	35
6.8	Bruits aériens	23	14.2	Dysfonctionnements	36
7	Lieu d'utilisation	23			
8	Installation	24			

Sommaire:

Traduction du manuel original

15	Déclaration de montage	39
----	------------------------	----

1 Information préliminaire

La broche haute fréquence (broche HF) est un outil de grande précision destiné à l'usinage à grande vitesse.

1.1 Objet du manuel

Le manuel est un élément important de la broche haute fréquence.

- ➔ Conserver soigneusement le manuel.
- ➔ Mettre le manuel à la disposition de l'ensemble du personnel chargé de la broche haute fréquence.
- ➔ Lire intégralement la documentation fournie.
- ➔ Avant d'exécuter un travail, relire attentivement le chapitre correspondant dans le manuel.

1.2 Explication des symboles

Pour visualiser rapidement les informations, des aides visuelles sous forme de symboles et de balises sont utilisées dans ce manuel.

Les remarques sont signalées par un mot-clé et un cadre en couleur :



DANGER

Situation dangereuse !

Entraîne des blessures graves, voire mortelles.

- Mesures de prévention du danger.



AVERTISSEMENT

Situation dangereuse !

Peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Mesures de prévention du danger.



ATTENTION

Situation dangereuse !

Peut entraîner des blessures mineures, voire modérées.

- Mesures de prévention du danger.



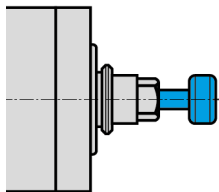
Remarque

Peut entraîner des dommages matériels. Ce symbole d'avertissement ne signale pas les dommages corporels

Conseil

Un conseil indique des remarques utiles à l'utilisateur.

2



Exemple d'illustration : Insérer la tige

Transport et emballage

Remarque : Assurer le fonctionnement

- Pour le transport de la broche HF, placer toujours une queue appropriée dans la pince de serrage.

Éviter les fortes secousses ou les chocs pendant le transport car ils risquent d'endommager les roulements à billes de la broche HF.

- ➔ Tout endommagement diminue la précision de la broche haute fréquence.
- ➔ Tout endommagement limite le fonctionnement de la broche HF.
- ➔ Tout endommagement réduit la durée de vie de la broche haute fréquence.

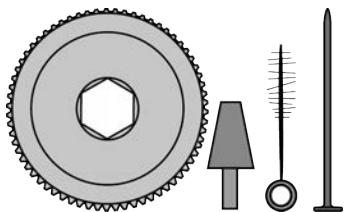
2.1

Contenu de la livraison de la broche HF

Les pièces suivantes sont fournies avec la broche haute fréquence :

- ☐ Broche haute fréquence
- ☐ Pince de serrage
- ☐ Kit d'entretien
- ☐ Emballage de transport
- ➔ Vérifier si la broche haute fréquence est complète au moment de la livraison.

2.1.1



Kit d'entretien

- ☐ Graisse pour pince
- ☐ Cône de nettoyage en feutre
- ☐ Brosse cylindrique avec œillet
- ☐ Tige d'éjection
- ☐ Joint torique
- ☐ Outil de vissage pour pince de serrage

2.1.2 Accessoires en option

Disponible sur demande :

- ☐ Support de broche
- ☐ Convertisseur de fréquence
- ☐ Raccords de flexibles
- ☐ Câble de moteur
- ☐ Autres accessoires sur demande.

Les accessoires homologués sont les seuls dont la sécurité et le fonctionnement ont été contrôlés.

- ➔ Ne pas utiliser d'autres accessoires, car ceci peut entraîner l'annulation de tout droit de recours en réparation de dommage et garantie.
- ➔ Si le support de broche est fabriqué sur place, contacter impérativement la société **Nakanishi Jaeger GmbH** avant de commencer et demander le schéma de tolérances et de fabrication du support de broche.

2.1.3 Documentation fournie

Les documents stipulés ci-après sont fournis avec la broche haute fréquence.

- ☐ Manuel
- ☐ La déclaration de montage fait partie intégrante du présent manuel.
- ☐ Rapport de contrôle
- ➔ Vérifier au moment de la livraison si les documents fournis sont complets. Le cas échéant, en demander un nouvel exemplaire.

2.2 Emballage de la broche HF



Tous les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables par une installation correspondante.

3

Utilisation conforme

La broche HF est une « machine incomplète » dans le sens de la directive Machines ; en tant que telle, elle ne peut remplir aucune fonction. La broche HF doit être associée à une machine-outil et à un convertisseur de fréquence.

3.1

Types d'usage admissibles

La broche haute fréquence a été conçue exclusivement pour les types d'usage suivants.

- ☐ Fraisage
- ☐ Alésage
- ☐ Gravage
- ☐ Meulage

➞ Si d'autres types d'usage sont nécessaires, contacter **Nakanishi Jaeger GmbH**.

3.2

Matériaux admissibles

La broche haute fréquence a été conçue exclusivement pour les matériaux suivants.

- ☐ Métaux (alliages, fonte, etc.)
- ☐ Matériaux frittés
- ☐ Matières plastiques
- ☐ Bois
- ☐ Graphite
- ☐ Pierre (marbre, etc.)
- ☐ Papier et cartons
- ☐ Circuits imprimés
- ☐ Verre et céramique

➞ Si d'autres matériaux doivent être usinés, contacter **Nakanishi Jaeger GmbH**.

4

Consignes de sécurité

La broche haute fréquence est conçue selon les règles reconnues de la technique et son fonctionnement est sûr.

Des dangers peuvent néanmoins résulter de la broche haute fréquence si elle est :

- ☐ installée par un personnel non formé.
- ☐ utilisée de façon incorrecte.
- ☐ utilisée de manière non conforme.

Le montage, la mise en service et l'entretien de la broche haute fréquence doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié.

Définition : Le personnel qualifié sont des personnes familiarisées avec l'installation, le montage, la mise en service et l'utilisation du produit et disposant des qualifications correspondant à leur activité. Il revient à l'exploitant de définir clairement les compétences, la formation et la surveillance du personnel.

**DANGER : Explosion.**

Les broches haute fréquence ne doivent pas être utilisées dans des atmosphères explosibles. Toute utilisation dans ces atmosphères peut provoquer des explosions.

- Utiliser la broche haute fréquence dans des atmosphères non explosibles.

**DANGER : Projection de pièces.**

La broche haute fréquence fonctionne à des vitesses de rotation élevées et peut être projetée.

- Utiliser la broche haute fréquence uniquement lorsqu'elle est bien fixée dans la machine ou l'installation.

**Remarque : Respecter les valeurs limites.**

- Observer les valeurs limites stipulées dans les caractéristiques techniques.

**Remarque : Tenir compte de la machine.**

- Observer le manuel de la machine dans laquelle la broche haute fréquence est installée.
- Observer toutes les consignes de sécurité données par le fabricant de la machine.
- S'assurer qu'aucun danger (par ex. des déplacements incontrôlés) n'émane de la machine avant d'installer la broche HF.

**Remarque. Ne pas endommager la broche haute fréquence.**

- Tout endommagement diminue la précision de la broche haute fréquence.
- Tout endommagement limite le fonctionnement de la broche HF.
- Tout endommagement réduit la durée de vie de la broche haute fréquence.

4.1

Travailler de manière sûre

Observer la totalité des consignes de sécurité qui figurent dans le manuel, la réglementation nationale de prévention des accidents de même que les règles de travail, d'utilisation et de sécurité existantes.



DANGER : Projection de pièces.

Un outil mal serré peut être projeté sous l'effet des forces centrifuges engendrées lors de l'usinage.

- Utiliser toute la profondeur de serrage offerte par la pince de serrage.
- Bien serrer l'outil.



DANGER : Projection de pièces.

Si le sens de rotation est incorrect, le système de serrage se desserre et l'outil est projeté.

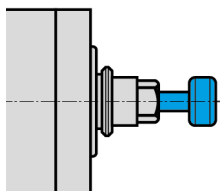
- Respecter impérativement le sens de rotation de la broche haute fréquence.



AVERTISSEMENT : Risque de blessure dû à la projection de pièces.

La broche haute fréquence fonctionne à des vitesses de rotation élevées sous l'effet desquelles les copeaux sont violemment projetés.

- Ne jamais retirer les équipements de protection de la machine ou de l'installation.
- Toujours travailler avec des lunettes de protection.



Exemple d'illustration : Insérer la tige

Remarque : Assurer le fonctionnement.

- Ne jamais utiliser la broche haute fréquence sans une queue d'outil bien serrée.

Une queue d'outil mal serrée peut :

- ☐ Endommager le système de serrage en raison des forces centrifuges.
- ☐ Dérégler le système de serrage.
- ☐ Interagir sur la qualité d'équilibrage de la broche haute fréquence.
- ☐ Endommager l'entreposage.

- ➡ Prendre les mesures de protection appropriées contre les projections en fonction du type d'usinage, du matériau usiné et de l'outil sélectionné.

- ➡ Observer le manuel de la machine dans laquelle la broche haute fréquence est installée.

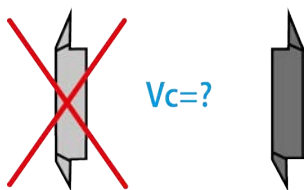
- ➡ Demander au fournisseur d'outils les vitesses circonférentielles maximales des outils utilisés.

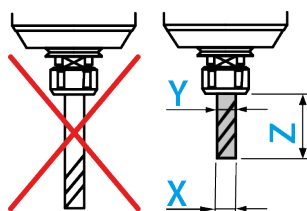
Les outils d'entaille ne sont adaptés à l'usinage à grande vitesse.

S'ils sont nécessaires pour des raisons de fabrication :

- ➡ Utiliser exclusivement un outil équilibré.

- ➡ DIN ISO 1940
- ➡ Classe de qualité 2,5





Le diamètre de coupe de l'outil (X) ne doit pas être supérieur à la plage de serrage maximale (Y).

- ➔ Serrer toujours l'outil aussi court que possible.
- ➔ Observer la cote (Z) petite.
- ➔ (Y) voir chapitre : Spécifications techniques [► 14].

4.2

Immobilisation de la broche HF

Procéder comme suit pour mettre la broche haute fréquence hors service en vue de travaux d'installation ou d'entretien :

- ➔ Couper complètement l'alimentation en énergie (courant).
- ➔ Couper entièrement l'arrivée des fluides (air et liquides).
- ➔ S'assurer que l'arbre de la broche haute fréquence est totalement à l'arrêt.

Si la broche HF est mise hors service en vue de son nettoyage,

- ➔ Ne raccorder à nouveau que l'air d'arrêt.

Conseil : Transmettre les données à la commande.

- Utiliser la possibilité offerte par le convertisseur de fréquence de signalisation de l'arrêt de l'arbre et de transmission à la commande de la machine pour évaluation.

4.3

Installation et entretien

- ➔ N'effectuer les travaux d'installation, de nettoyage et d'entretien qu'après la mise à l'arrêt de la broche HF et l'immobilisation de l'arbre.
- ➔ Installer tous les dispositifs de sécurité et de protection de la machine immédiatement après la fin des travaux.

4.4

Transformation et réparation

Les transformations ou modifications de la broche HF nécessitent l'accord préalable de **Nakanishi Jaeger GmbH**.

Seuls les partenaires d'entretien stipulés au chapitre « Entretien et réparation [► 35] » sont habilités à ouvrir et à réparer la broche haute fréquence.

Les accessoires homologués sont les seuls dont la sécurité et le fonctionnement ont été contrôlés.

4.5

Modes de fonctionnement interdits

La broche haute fréquence n'est sûre que si utilisée de manière conforme.

- ➔ Observer les consignes de sécurité dans tous les chapitres du manuel afin de prévenir les dangers pour les personnes, l'environnement, la machine ou la broche HF.

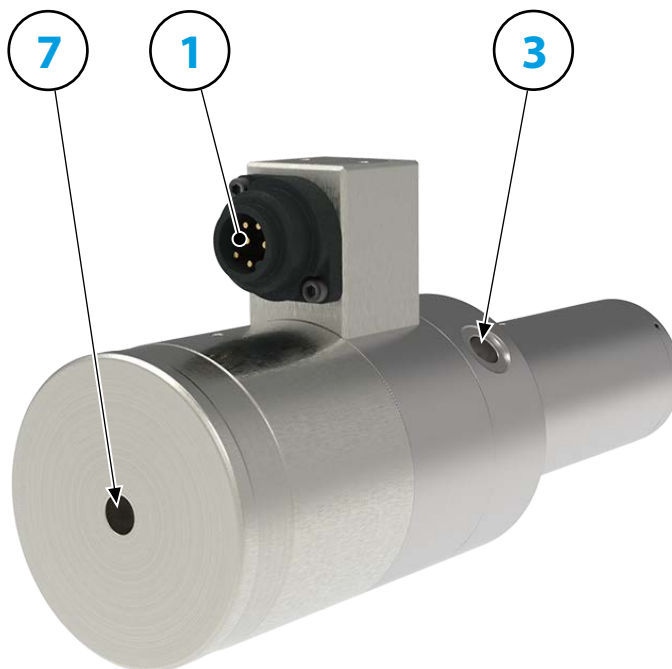
La non-observation des consignes de sécurité peut entraîner l'annulation de tous droits de recours en réparation de dommage et de garantie.

5

Description technique

5.1

Raccordements de la broche HF



1	Raccordement électrique	
3	Air d'arrêt	G 1/8"
7	Système pneumatique de changement d'outil	G 1/8"

5.2

Raccordement électrique

La broche HF doit toujours être utilisée avec un convertisseur de fréquence (CF).

- ➔ Vérifier si les caractéristiques de courant, de tension et de fréquence de la broche HF sont identiques aux caractéristiques de sortie du convertisseur de fréquence (CF).
- ➔ Utiliser un câble d'alimentation du moteur aussi court que possible.
- ➔ Régler la vitesse de rotation de la broche HF à l'aide du CF.
- ➔ Se référer au manuel du convertisseur de fréquence pour plus d'informations.

Le CF détecte, selon la version, les modes de fonctionnement suivants de la broche HF :

- ☐ La broche haute fréquence tourne.
- ☐ La broche haute fréquence est trop chaude.
- ☐ La broche haute fréquence est immobile etc.

Le CF transmet les modes de fonctionnement de la broche HF à la commande de la machine.

5.3

Refroidissement

La broche HF ne possède pas de refroidissement incorporé. Elle possède cependant une puissance plus faible que celle d'une broche HF sans refroidissement.

Remarque : Prolongement de la durée de vie par dissipation de chaleur.

De la chaleur est produite lors de l'utilisation de la broche haute fréquence. La température de la broche haute fréquence ne doit pas excéder + 45° C pour ne pas écourter la durée de vie des paliers.

- ▶ Vérifier la température de la broche haute fréquence sur le carter.
- ▶ Évacuer la chaleur à l'aide du support de broche.

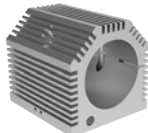
5.3.1

Refroidissement par le support de broche

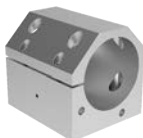
Pour augmenter la puissance de la broche HF, la chaleur produite doit être évacuée au travers du support de broche (accessoire en option).

Si le support de broche doit être fabriqué sur mesure :

- ➔ Contacter la société **Nakanishi Jaeger GmbH**.
- ➔ Solliciter le modèle de tolérance et de fabrication pour le support de broche.
- ➔ Le support de broche doit être fabriqué dans un matériau thermoconducteur (par ex. de l'aluminium).
- ➔ Observer les dimensions de la zone de serrage au chapitre Spécifications techniques [► 14]. S'assurer que la broche HF est serrée sur la longueur indiquée du support de broche.
- ➔ Munir également la surface extérieure du support de broche d'ailettes de refroidissement ou d'alésages (dissipation élevée de la chaleur).



Exemple d'illustration :
Support de broche refroidi par air



Exemple d'illustration :
Support de broche refroidi par liquide

5.4

Air d'arrêt

Voir le chapitre « „Catégories de pureté de l'air (ISO 8573-1) [► 25] » pour les consignes de qualité de l'air.

L'air d'arrêt empêche la pénétration de corps étrangers tel que des copeaux et des liquides (par ex. des émulsions) dans la broche HF.

- ➔ S'assurer que l'air s'échappe à l'avant, entre le carter et les parties rotatives de la broche HF.

5.5

Changement d'outil pneumatique

Voir le chapitre « „Catégories de pureté de l'air (ISO 8573-1) [► 25] » pour les consignes de qualité de l'air.

Le changement d'outil ou du cône d'outil est pneumatique.

Pour cette opération, un mécanisme qui serre, desserre ou éjecte le cône d'outil ou la pince de serrage est actionné à l'intérieur de la broche haute fréquence.

6

Spécifications techniques

Paliers

Roulements à billes hybride (pièce)	3
Graissage à vie	sans entretien

Valeurs de puissance

Non refroidi

	P _{max./5s}	S6-60%	S1-100%	
Puissance nominale	0,98	0,63	0,46	[kW]
Couple	0,164	0,119	0,084	[Nm]
Tension	91	100	90	[V]
Courant	9	6,5	5	[A]

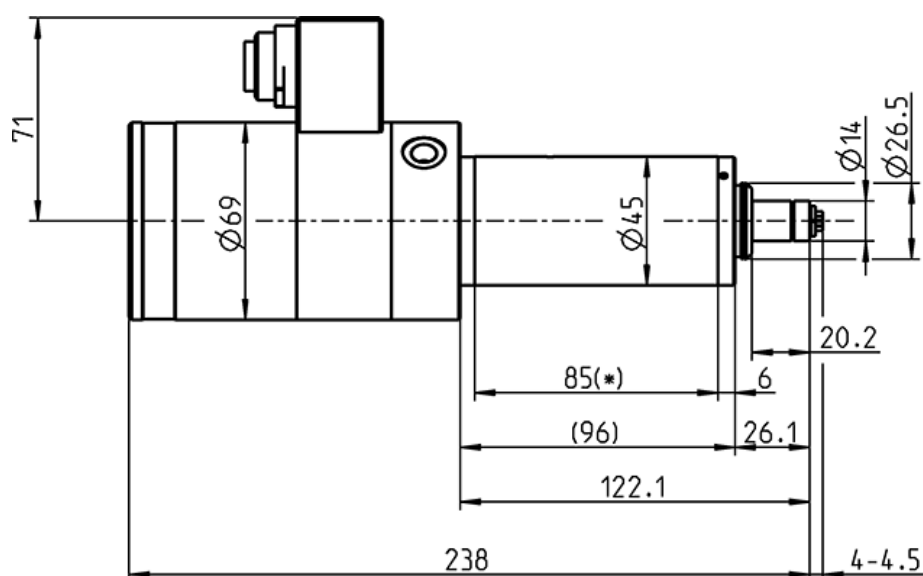
Données du moteur

Technologie de moteur	Entraînement asynchrone triphasé (sans balais et sans capteurs)
Fréquence	1.000 Hz
Nombre de pôles moteur (paire)	1
Vitesse de rotation nominale	60.000 tr/min
Accélération/freinage Par seconde	10 000 tr/min (autres valeurs après accord)

Caractéristiques

Détection de la vitesse	Disque fixe (TTL) Nombre de signaux = 6
Protection du moteur	PTC 100 °C
Carter	acier inoxydable
Diamètre du boîtier	45 mm
Refroidissement	Non refroidi
Dissipation de la chaleur	Par le support de broche
Température du carter	< + 45° C
Température ambiante de service	+10 °C ... +45 °C
Air de retenue	
Type de protection (air d'arrêt enclenché)	IP54
Protection ESD	
Changement d'outil	Changement direct pneumatique
Type de pince de serrage	8/5 °
Plage de serrage jusqu'à	6 mm (1/4")
Marche à droite	
Connecteur	7 pôles

6.1 Dimensions



15 (40)

6.2

Les puissances (S1, S6, S2) sont valables pour des courants sinusoïdaux et des tensions sinusoïdales.

Les performances de la broche haute fréquence dépendent du convertisseur de fréquence utilisé et peuvent différer des valeurs indiquées.

Fiche technique (KL2006 , Moteur AC)

Type de moteur	2/4-2
Puissance nominale	0,46 kW
Vitesse de rotation nominale	60.000 tr/min
Refroidissement	Non refroidi
Dissipation de la chaleur	par la réception
Protection du moteur	PTC 100 °C
Résistance de l'enroulement	0,8 Ω
Puissance dissipée	116 W – max. (S1)

Valeurs mesurées : S1-100%

Vitesse de rotation nominale	10 000	20 000	30 000	40 000	50 000	60 000	tr/min
Vitesse de rotation	7 953	18 323	28 513	38 399	48 346	58 232	tr/min
Fréquence	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Puissance nominale	0,07	0,16	0,25	0,32	0,405	0,46	kW
Couple	0,084	0,084	0,084	0,08	0,08	0,075	Nm
Tension	18	35	50	63	78	90	V
Courant	5	5	5	5	5	5	A

Valeurs mesurées : S6-60%

Vitesse de rotation nominale	10 000	20 000	30 000	40 000	50 000	60 000	tr/min
Vitesse de rotation	6 995	17 368	27 553	37 643	48 019	58 068	tr/min
Fréquence	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Puissance nominale	0,078	0,213	0,343	0,460	0,543	0,629	kW
Couple	0,106	0,117	0,119	0,117	0,108	0,103	Nm
Tension	18	35	50	65	82	100	V
Courant	6	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	A

Valeurs mesurées : S2-Pmax./5s

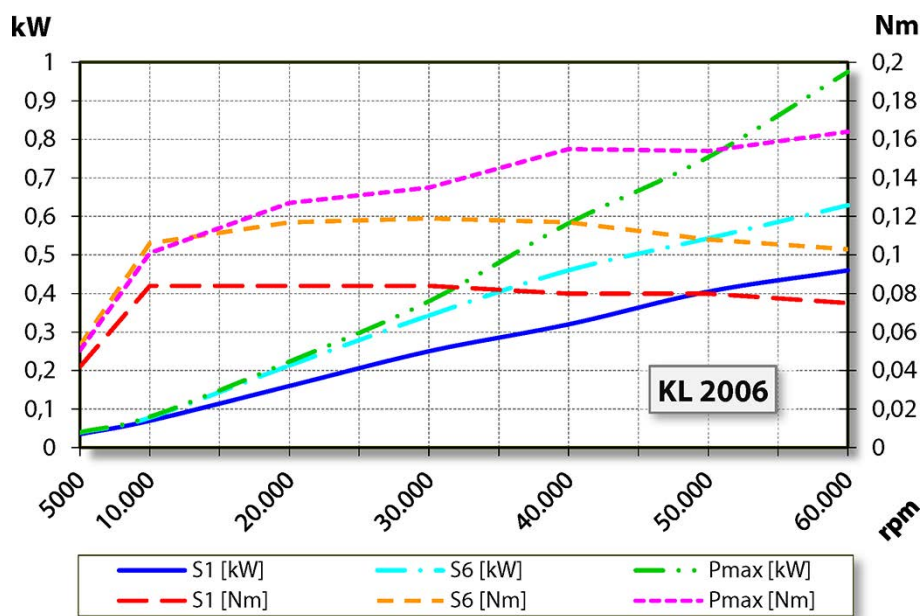
Vitesse de rotation nominale	10 000	20 000	30 000	40 000	50 000	60 000	tr/min
Vitesse de rotation	7 548	16 860	26 777	35 764	46 671	56 720	tr/min
Fréquence	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Puissance nominale	0,08	0,223	0,38	0,582	0,754	0,975	kW
Couple	0,101	0,127	0,135	0,155	0,154	0,164	Nm
Tension	18	33	48	61	77	91	V
Courant	6	7	7,5	8,5	8,5	9	A

Observation relative au fonctionnement avec des convertisseurs de fréquence statiques.

Pour le fonctionnement avec le convertisseur de fréquence, la tension d'onde fondamentale effective doit correspondre à la tension indiquée du moteur.

Les courants mesurés peuvent être supérieurs aux valeurs indiquées en raison des harmoniques supérieures.

6.2.1 Diagramme de puissance



6.3

Les puissances (S1, S6, S2) sont valables pour des courants sinusoïdaux et des tensions sinusoïdales.

Les performances de la broche haute fréquence dépendent du convertisseur de fréquence utilisé et peuvent différer des valeurs indiquées.

Fiche technique (KL2011 , Moteur AC)

Type de moteur	2/4-2
Puissance nominale	0,5 kW
Vitesse de rotation nominale	60.000 tr/min
Refroidissement	Refroidissement du support de broche (Support de broche refroidi par liquide)
Dissipation de la chaleur	par la réception
Protection du moteur	PTC 100 °C
Résistance de l'enroulement	0,8 Ω
Puissance dissipée	270 W – max. (S1)

Valeurs mesurées : S1-100%

Vitesse de rotation nominale	10 000	20 000	30 000	40 000	50 000	60 000	tr/min
Vitesse de rotation	7 802	18 171	28 248	38 215	48 162	57 966	tr/min
Fréquence	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Puissance nominale	0,082	0,185	0,278	0,356	0,44	0,525	kW
Couple	0,100	0,097	0,094	0,089	0,087	0,086	Nm
Tension	20	36	52	67	80	95	V
Courant	6	6	6	6	6	6	A

Valeurs mesurées : S6-60%

Vitesse de rotation nominale	10 000	20 000	30 000	40 000	50 000	60 000	tr/min
Vitesse de rotation	7 742	18 358	28 248	38 154	48 121	57 966	tr/min
Fréquence	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Puissance nominale	0,097	0,201	0,304	0,369	0,515	0,618	kW
Couple	0,119	0,105	0,103	0,092	0,102	0,102	Nm
Tension	21	38	55	70	87	102	V
Courant	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	A

Valeurs mesurées : S2-Pmax./5s

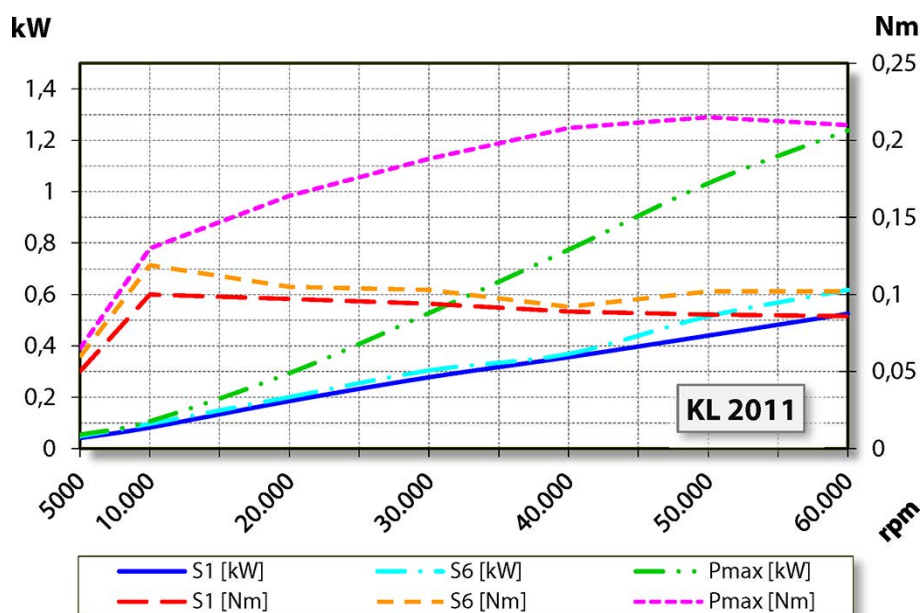
Vitesse de rotation nominale	10 000	20 000	30 000	40 000	50 000	60 000	tr/min
Vitesse de rotation	7 855	17 109	26 777	35 519	45 875	56 414	tr/min
Fréquence	167	333	500	667	833	1 000	Hz
Puissance nominale	0,107	0,294	0,528	0,774	1,033	1,239	kW
Couple	0,13	0,164	0,188	0,208	0,215	0,21	Nm
Tension	21	39	55	71	88	106	V
Courant	7	8,5	10	11	11	11	A

Observation relative au fonctionnement avec des convertisseurs de fréquence statiques.

Pour le fonctionnement avec le convertisseur de fréquence, la tension d'onde fondamentale effective doit correspondre à la tension indiquée du moteur.

Les courants mesurés peuvent être supérieurs aux valeurs indiquées en raison des harmoniques supérieures.

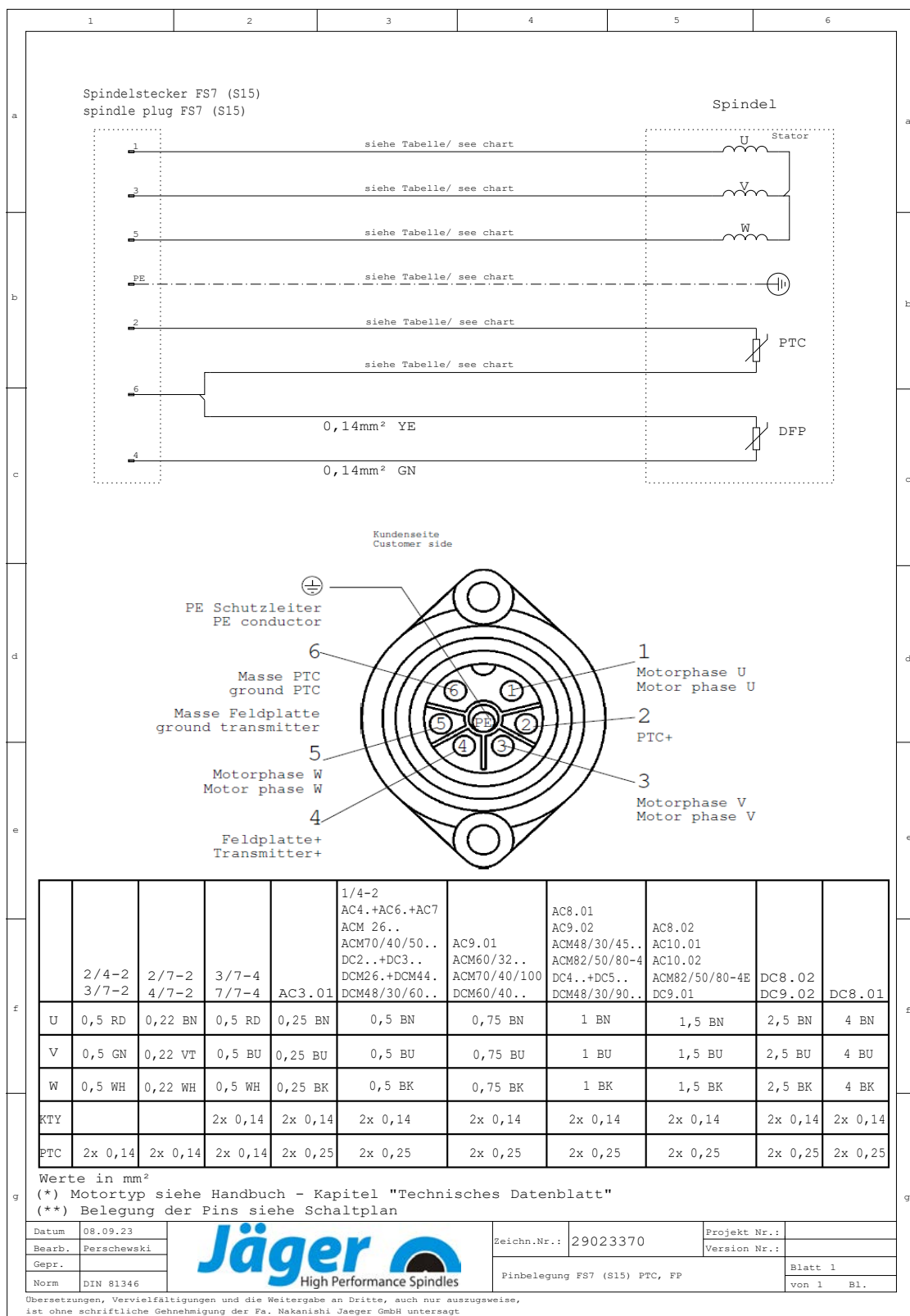
6.3.1 Diagramme de puissance



6.4 Schéma du circuit

Remarque : Ne pas modifier l'affectation par défaut.

Toute modification peut être à l'origine de surtensions dans les composants électriques (par ex. PTC, magnétorésistance).

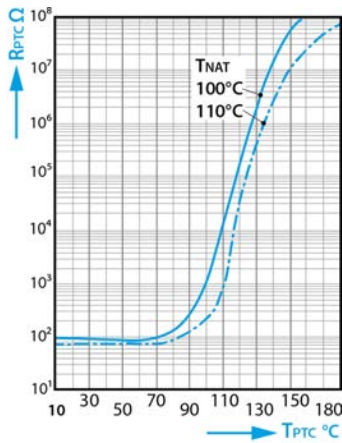


6.5

Protection du moteur PTC 100 °C

Résistance CTP avec isolation de protection

Courbes caractéristiques des températures de réponse nominales de 90 °C à 160 °C conformément à la norme DIN VDE V 0898-1-401.



Résistance du posistor R_{PTC} en fonction de la température du posistor T_{PTC} (valeurs de résistance petits signaux).

Spécifications techniques

Type	M135		
Tension de service maximale	$(T_A = 0 \dots 40 \text{ °C})$	$V_{\max^*}$	30 V
Tension de mesure maximale	$(T_A - 25 \text{ K} \dots T_{\text{NAT}} + 15 \text{ K})$	$V_{\text{Mes, max}}$	7,5 V
Résistance nominale	$(V_{PTC} \leq 2,5 \text{ V})$	RN	$\leq 250 \text{ } \Omega$
Tension de contrôle d'isolation		V_{is}	3 kV~
Temps de réponse		t_a	< 2,5 s
Plage de températures de service	$(V=0)$	T_{op}	-25/+180°C

Valeurs de résistance

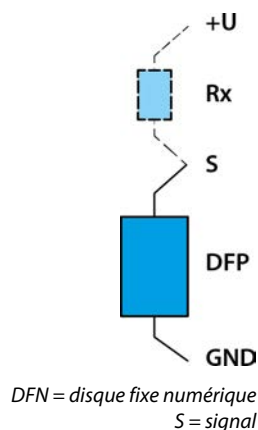
$T_{\text{NAT}} \pm \Delta T$	$R(T_{\text{NAT}} - \Delta T)$ $(V_{PTC} \leq 2,5 \text{ V})$	$R(T_{\text{NAT}} + \Delta T)$ $(V_{PTC} \leq 2,5 \text{ V})$	$R(T_{\text{NAT}} + 15 \text{ K})$ $(V_{PTC} \leq 7,5 \text{ V})$	$R(T_{\text{NAT}} + 23 \text{ K})$ $(V_{PTC} \leq 2,5 \text{ V})$
$100 \pm 5 \text{ °C}$	$\leq 550 \text{ } \Omega$	$\geq 1\,330 \text{ } \Omega$	$\geq 4 \text{ k}\Omega$	----

6.6

Détection de la vitesse (disque fixe numérique)

Un bon câblage est nécessaire pour une parfaite évaluation.

- ➔ Utiliser des câbles torsadés et blindés.
- ➔ Raccorder la broche HF selon l'exemple de raccordement ci-dessous.



Remarque : Résistance (Rx).

Si la résistance (Rx*) est déjà intégrée à l'analyseur (CF) :

- Raccorder uniquement le signal et la masse.

Tension d'alimentation (U)	Rx (*)	Signal (**)
+ 8 V	220 Ω	1 000 mV
+ 8 V	450 Ω	2 000 mV
+ 12 V	220 Ω	1 000 mV
+ 12 V	680 Ω	3 000 mV
+ 15 V	220 Ω	1 000 mV
+ 15 V	680 Ω	3 000 mV
+ 24 V	220 Ω	1 000 mV
+ 24 V	680 Ω	3 000 mV

*Sans objet si l'appareil de traitement (convertisseur de fréquence, etc.) comprend une résistance.

**Les valeurs peuvent différer de $\pm 20\%$ en fonction de la méthode de mesure.

6.7

Protection ESD

La protection ESD est obtenue par la réalisation d'une liaison conductrice entre l'arbre en rotation de la broche HF et le carter du moteur.

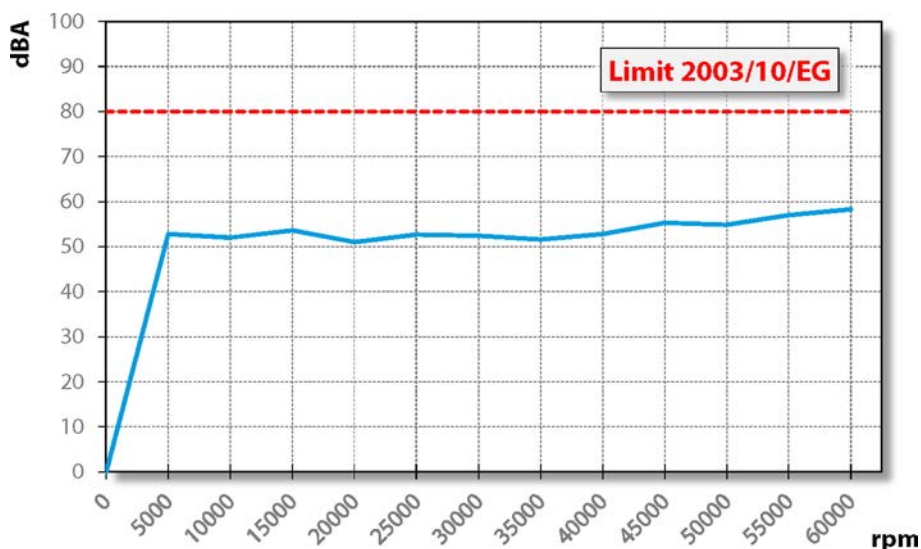
- ☐ Suivant la durée de fonctionnement, la résistance électrique de ce contact glissant est $< 1\text{ k}\Omega$.
- ☐ L'usure du contact glissant n'est pas surveillée.

6.8

Bruits aériens

**ATTENTION : Le bruit nuit à la santé.**

- Toujours porter une protection auditive lors du fonctionnement de la broche haute fréquence.



7

Lieu d'utilisation

**DANGER : Projection de pièces.**

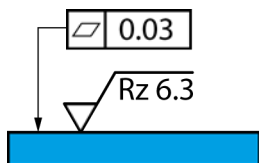
Si la broche haute fréquence est mal fixée, elle peut se détacher pendant le fonctionnement et être projetée par les forces en jeu.

- Bien serrer la broche haute fréquence.

**AVERTISSEMENT : Risque de blessure dû à la projection de pièces.**

La broche haute fréquence fonctionne à des vitesses de rotation élevées sous l'effet desquelles les copeaux sont violemment projetés.

- Ne jamais retirer les équipements de protection de la machine ou de l'installation.
- Toujours travailler avec des lunettes de protection.



Exemple d'illustration : Surface de fixation

Avant d'installer la broche haute fréquence, observer les points suivants :

- ➔ S'assurer que le support de broche adapté à la broche haute fréquence est monté dans la machine.
- ➔ Vérifier l'état des flexibles de liaison.
- ➔ Vérifier l'état des câbles de liaison.
- ➔ N'utiliser que des flexibles et des câbles en bon état.
- ➔ Ne jamais faire fonctionner la broche HF à proximité d'une source de chaleur.

8

Installation

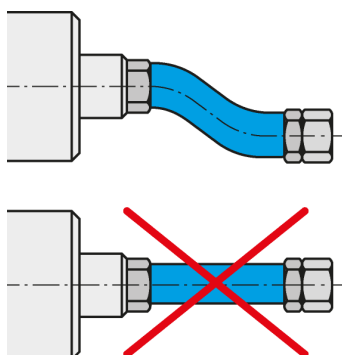
Avant l'installation :

- ➔ Vérifier que la broche haute fréquence est complète et ne présente aucun dommage.

Si la broche haute fréquence a été entreposée longtemps :

- ➔ Effectuer toutes les opérations décrites au chapitre Mise en service après l'entreposage.

8.1



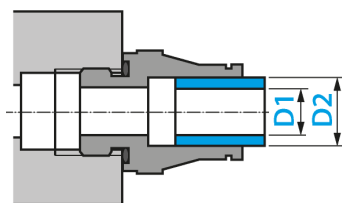
Raccorder les câbles et conduites de fluide de façon flexible.

Installer la broche haute fréquence

Effectuer les opérations suivantes dans l'ordre pour installer la broche haute fréquence :

- ➔ Retirer les bouchons qui protègent les raccords contre les dommages et les salissures pendant le transport.
- ➔ Remplacer les bouchons par les raccords filetés pour flexibles.
- ➔ Monter les flexibles correspondants sur les raccords filetés.
- ➔ S'assurer que les raccords sont flexibles et détendus.
- ➔ Assurer l'étanchéité des raccords d'air comprimé dans le sens axial par rapport au sens de vissage.
- ➔ Si la broche haute fréquence est équipée de l'air d'arrêt :
 - ⚡ S'assurer qu'il n'y a aucun risque d'écoulement d'air dans les paliers.
 - ⚡ Toujours utiliser des boîtes de raccordement étanches pour le raccordement des câbles électriques.
- ➔ Fixer la broche HF sur la machine.
- ➔ Relier les flexibles au raccord correspondant.
- ➔ Retirer les bouchons qui protègent les arbres contre les dommages et les salissures pendant le transport.
- ➔ Raccorder les connecteurs des câbles de raccordement au raccord correspondant de la broche haute fréquence et du convertisseur de fréquence.
- ➔ Verrouiller les connecteurs.

8.2



Diamètre de la conduite d'alimentation en fluides

- ➔ Sélectionner le diamètre nominal des tuyaux d'alimentation en fluide dans le tableau suivant :

DN	Fluide	D1		D2	
2,8	Air comprimé	2,8 mm	$\frac{7}{64}$ "	4 mm	$\frac{5}{32}$ "
4	Air comprimé	4 mm	$\frac{5}{32}$ "	6 mm	$\frac{15}{64}$ "
6	Air comprimé	6 mm	$\frac{15}{64}$ "	8 mm	$\frac{5}{16}$ "

8.3 Air comprimé

8.3.1 Catégories de pureté de l'air (ISO 8573-1)

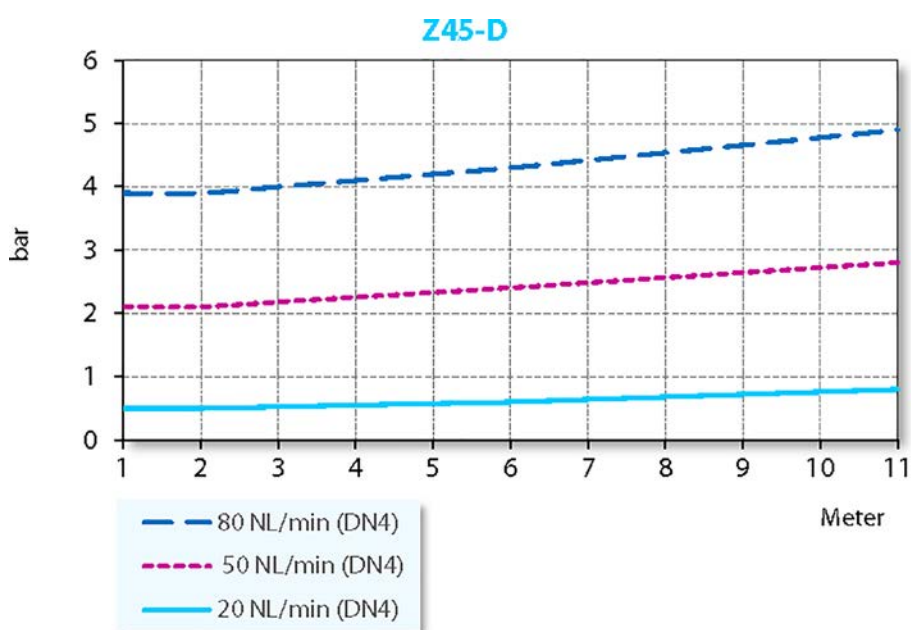
Impuretés solides	Classe 3 Degré de filtration meilleur que 5 µm pour les matières solides
Teneur en eau	Classe 4 Point de rosée max. +3 °C
Teneur totale en huile	Classe 3 Teneur max. en huile 1 mg/m ³

8.3.2 Régler l'air d'arrêt

Voir le chapitre « „Catégories de pureté de l'air (ISO 8573-1) [► 25] » pour les consignes de qualité de l'air.

La valeur de réglage de l'air d'arrêt dépend du diamètre et de la longueur du flexible.

- ➔ Diamètre de flexible : DN 4
- ➔ Sélectionner la valeur de réglage du schéma ci-dessous.
- ➔ L'air d'arrêt et le refroidissement doivent être enclenchés par la commande lors de l'enclenchement de la machine. Ainsi, la broche HF est protégée même à l'arrêt.

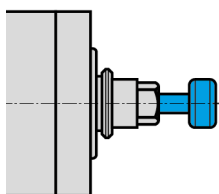


Besoin en air d'arrêt le plus faible	Traitement à sec
Besoin en air d'arrêt moyen	Traitement à l'eau pulvérisée
Besoin en air d'arrêt maximal	Traitement aux jets d'eau

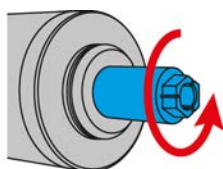
8.3.3

Voir le chapitre « „Catégories de pureté de l'air (ISO 8573-1) [► 25] » pour les consignes de qualité de l'air.

9

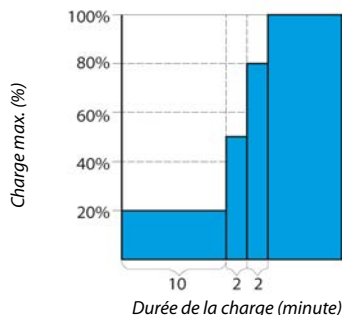


Exemple d'illustration : Insérer la tige



Exemple d'illustration : Marche à droite

9.1



Valeurs de réglage

➔ Respecter les valeurs suivantes :

Système pneumatique de changement d'outil	≥ 6,0 bar
---	-----------

Mise en service

DANGER : Projection de pièces.

Une mauvaise vitesse de rotation peut entraîner la destruction de la broche haute fréquence ou de l'outil et la projection de fragments de ceux-ci.

- ▶ Respecter la vitesse de rotation maximale pour l'outil sélectionné.
- ▶ Respecter la vitesse de rotation maximale de la broche haute fréquence.
- ▶ La vitesse de rotation maximale admissible de la broche haute fréquence pour la mise en service/l'usinage est toujours la **plus basse** vitesse de rotation indiquée.

Remarque : Assurer le fonctionnement.

- ▶ Ne jamais utiliser la broche haute fréquence sans une queue d'outil bien serrée.

Une queue d'outil mal serrée peut :

- ☐ Endommager le système de serrage en raison des forces centrifuges.
- ☐ Dérégler le système de serrage.
- ☐ Interagir sur la qualité d'équilibrage de la broche haute fréquence.
- ☐ Endommager l'entreposage.

➔ Tourner l'arbre de la broche au moins 10 fois à la main.

Schéma de rodage

- ➔ Mettre en service la broche haute fréquence avec un outil serré pendant environ 10 minutes (sans effectuer d'usinage).
- ➔ La vitesse de rotation ne doit pas dépasser 20 % de la vitesse de rotation maximale admissible de la broche haute fréquence.
 - ⚙ Voir la définition : vitesse de rotation max. admissible
- ➔ Faire tourner la broche haute fréquence pendant env. 2 minutes sans dépasser 50 % de la vitesse de rotation maximale admissible.
- ➔ Faire tourner la broche haute fréquence pendant encore env. 2 minutes sans dépasser 80 % de la vitesse de rotation maximale admissible.

La broche haute fréquence est désormais prête à l'emploi.

9.2 Mise en marche quotidienne

Procéder de la façon suivante pour préchauffer et préserver le graissage du palier :

- ➞ Utiliser la broche haute fréquence lorsque l'outil est serré (sans usinage).
 - ✚ Environ 2 minutes.
 - ✚ À 50 % maximum de la vitesse de rotation maximale admissible.
(Voir le chapitre Mise en service [► 26])

La broche haute fréquence atteint ainsi sa température de service.

9.3 Signalement de l'arrêt

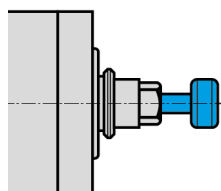
Utiliser la possibilité offerte par le convertisseur de fréquence de signalement de l'arrêt de l'arbre et de transmission à la commande de la machine pour évaluation.

9.4 Mise en service après l'entreposage

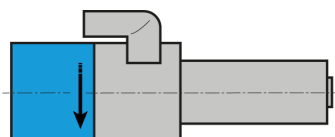
- ➞ Avant de mettre la broche haute fréquence en service, attendre que sa température s'adapte à celle du lieu d'utilisation par rapport au lieu d'entreposage.
 - ✚ La différence de température de la broche haute fréquence au point d'utilisation ne doit pas être supérieure à 10 °C.
- ➞ Effectuer toutes les opérations décrites au chapitre «Entretien [► 32]».
- ➞ Faire tourner la broche haute fréquence à 50 % maximum de la vitesse de rotation admissible pendant env. 5 minutes.
 - ✚ Voir le chapitre Mise en service [► 26]
- ➞ Faire tourner la broche haute fréquence pendant encore env. 2 minutes à 80 % maximum de la vitesse de rotation admissible.

Le graissage des paliers est ainsi préchauffé et ménagé.

10



Exemple d'illustration : Insérer la tige



Exemple d'illustration : indication du sens de rotation

10.1

Marche à droite

Le système de serrage de la broche haute fréquence est prévu pour la marche à droite.

- ➔ N'utiliser que des outils dont le sens de rotation est adapté à la broche haute fréquence.
- ➔ N'utiliser que des porte-outils dont le sens de rotation est adapté à la broche haute fréquence.
- ➔ Régler le sens de rotation de la broche HF sur le CF conformément à l'affichage de la flèche sur la broche HF.

10.2

Changement direct pneumatique

Conseil : Garantir la qualité de concentricité.

- ▶ La pince de serrage, l'écrou de serrage, l'installation de surfaçage, l'arbre, le cône d'outil et le logement d'outil doivent toujours être propres.
- ▶ Pour le transport de la broche HF, placer toujours une queue appropriée dans la pince de serrage.
- ➔ S'assurer que l'arbre de la broche haute fréquence est totalement à l'arrêt.
- ➔ Enclencher l'air comprimé pour le changement d'outil.
- ➔ Retirer l'outil.
- ➔ Nettoyer le cône intérieur du logement d'outil et le cône intérieur de l'arbre avec le cône de nettoyage en feutre.
- ➔ Mettre l'outil en place.
- ➔ Arrêter l'air comprimé pour le changement d'outil.
- ➔ Observer une pause d'1 à 2 secondes après le changement d'outil.
- ➔ Démarrer la broche haute fréquence.

ATTENTION : Risque d'entraînement généré par l'arbre en rotation.

Si l'arbre tourne encore, les doigts et la main risquent d'être happés et écrasés.

- ▶ L'arbre doit être immobile pour le changement d'outil.

Remarque : Assurer le fonctionnement.

- ▶ Ne jamais utiliser la broche haute fréquence sans une queue d'outil bien serrée.

Une queue d'outil mal serrée peut :

- ☐ Endommager le système de serrage en raison des forces centrifuges.
- ☐ Dérégler le système de serrage.
- ☐ Interagir sur la qualité d'équilibrage de la broche haute fréquence.
- ☐ Endommager l'entreposage.

10.2.1 Remplacer la pince de serrage

Procéder comme suit pour changer la pince de serrage :

- ➔ Enclencher l'air comprimé pour le changement d'outil.
- ➔ Retirer l'outil.



Remarque : Assurer le fonctionnement.

- ▶ Ne jamais fermer la pince de serrage sans une queue d'outil serrée.

Sans une queue d'outil serrée :

- ☐ Endommagement du système de serrage.

- ➔ Placer une queue d'outil appropriée dans la pince de serrage.
- ➔ Dévisser la pince de serrage de l'arbre de la broche haute fréquence avec l'outil de vissage.

Conseil : Garantir la qualité de concentricité.

- ▶ S'assurer que la pince de serrage ne contient pas de salissures ou qu'aucune salissure n'y entre lors du nettoyage.

- ➔ Nettoyer le cône intérieur de l'arbre avec le cône en feutre du kit d'entretien.
- ➔ Nettoyer la pince de serrage avec la brosse.
- ➔ Appliquer un fin film de graisse sur le cône de la pince de serrage. Utiliser à cet effet la graisse pour pince de serrage contenue dans le kit d'entretien.
- ➔ Placer une queue d'outil appropriée dans la pince de serrage.
- ➔ Avec l'outil de vissage, visser la pince de serrage dans l'arbre jusqu'en butée.
 - ↪ Couple de serrage M_{Amax} : 1,5 Nm
- ➔ Arrêter l'air comprimé pendant le changement d'outil.

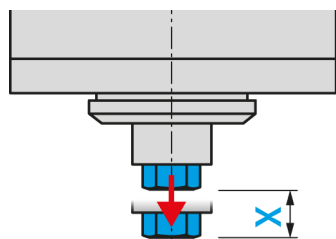
Conseil : Contrôler le changement d'outil.

- ▶ Actionner le changement d'outil 2 à 3 fois.

- ➔ Vérifier la fixation de la pince de serrage.
 - ↪ Resserrer la pince de serrage le cas échéant.
- ➔ Enclencher l'air comprimé pour le changement d'outil.
- ➔ Sortir la queue de la pince de serrage.
- ➔ Mettre l'outil en place.
- ➔ Arrêter l'air comprimé pendant le changement d'outil.

La broche haute fréquence est désormais prête à l'emploi.

10.3



Exemple d'illustration : Course d'éjection

Station de changement d'outil (accessoires en option)

Lors du changement d'outil, la broche haute fréquence se déplace à la station de changement avec l'outil serré.

- ➔ Respecter les valeurs suivantes lors de la mise en place de la station de changement afin d'ajuster la course d'éjection (X) :

Montée sur ressort	X = 2 - 5 mm
Tension du ressort	40 - 80 N

10.3.1

Changement direct pneumatique

La broche haute fréquence pénètre dans la station de changement jusqu'à la bague d'arrêt. Le vérin expulse alors la pince de serrage hors de l'arbre.

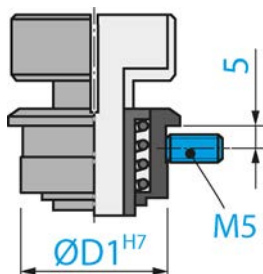
- ➔ La pince de serrage s'ouvre.
- ➔ Seul l'outil est placé dans la station de changement.

Conseil : Changement d'outil plus rapide.

- Utiliser l'outil avec la bague d'arrêt.

Il n'est ainsi pas nécessaire de réajuster la profondeur de pénétration après chaque changement d'outil.

10.3.2



Installer la station de changement

Procéder comme suit pour installer la station de changement :

- ➔ Percer un diamètre adéquat (Ø D1 H7) pour le logement d'outil.
- ➔ Réaliser un filet M5.
- ➔ Placer la station de changement dans l'alésage.
- ➔ Fixer la station de changement à l'aide de la tige filetée (M5).

10.3.3

Entretien

Avant le début des travaux :

- ➔ Vérifier que toutes les surfaces sont propres et exemptes de poussière, de graisse, de liquide de refroidissement, de résidus d'usinage et de particules métalliques.
- ➔ Vérifier l'absence d'endommagements sur la station de changement.

11

Outils pour l'usinage à grande vitesse HSC

**DANGER : Projection de pièces.**

Si le sens de rotation est incorrect, la charge peut endommager l'outil. Le morceau cassé est projeté par les forces centrifuges.

- N'utiliser que des outils dont le sens de rotation est adapté à la broche haute fréquence.

**DANGER : Projection de pièces.**

Une mauvaise vitesse de rotation peut entraîner la destruction de la broche haute fréquence ou de l'outil et la projection de fragments de ceux-ci.

- Respecter la vitesse de rotation maximale pour l'outil sélectionné.
- Respecter la vitesse de rotation maximale de la broche haute fréquence.
- La vitesse de rotation maximale admissible de la broche haute fréquence pour la mise en service/l'usinage est toujours la **plus basse** vitesse de rotation indiquée.

- ➔ N'utiliser que des outils techniquement irréprochables.
- ➔ N'utiliser que des outils dont le diamètre de la queue est adapté au diamètre intérieur de la pince de serrage. Ne pas utiliser par exemple de queues d'un diamètre de 3 mm dans des pinces de serrages prévues pour 1/8" (= 3,175 mm).
 - ✎ Voir également le chapitre Spécifications techniques [► 14]
- ➔ N'utiliser que des queues d'outil d'une tolérance de diamètre de h6.
- ➔ Ne pas utiliser de queues d'outil avec surface de serrage (par ex. Weldon).
- ➔ Utiliser exclusivement un outil équilibré.
 - ✎ DIN ISO 1940, classe de qualité 2,5.

11.1

Outil cassé

**ATTENTION : risque de brûlure.**

L'outil cassé peut être brûlant.

- Porter des gants de protection pour éviter les blessures.

Retirer les restes d'outil cassé de la pince de serrage à l'aide de la tige d'éjection du kit d'entretien.

Procéder comme suit :

- ➔ Retirer la pince de serrage de l'arbre de la broche haute fréquence.
- À l'intérieur de la pince de serrage se trouve une vis de butée présentant un alésage.
- ➔ Insérer la tige d'éjection à travers cet alésage.
 - ➔ Pousser l'outil cassé vers l'avant, hors de la pince de serrage, avec la tige d'éjection.
 - ➔ Nettoyer la pince de serrage.
 - ➔ Placer de nouveau la pince de serrage dans l'arbre de la broche haute fréquence.

12

Entretien

L'entretien de la broche doit être effectué par un personnel qualifié.

La broche haute fréquence doit être à l'arrêt avant chaque travail d'entretien.

- ➔ S'assurer que l'arbre de la broche haute fréquence est totalement à l'arrêt.
- ➔ Avant d'exécuter un travail, relire attentivement le chapitre correspondant dans le manuel.
- ➔ Observer le manuel de la machine dans laquelle la broche haute fréquence est installée.
- ➔ Observer toutes les indications et consignes de sécurité.

12.1

Roulement à billes



Remarque : Réduction de la durée de vie due à des corps étrangers.

Les roulements de la broche HF sont graissés à vie. Ils ne nécessitent donc pas d'entretien.

- ▶ Ne pas lubrifier les roulements à billes.
- ▶ Ne pas introduire de graisses, d'huiles ni de nettoyeurs dans les orifices de la broche haute fréquence.

12.2

Nettoyage quotidien

Pour un fonctionnement précis et sûr de la broche HF, toutes les surfaces de contact de la broche HF, du logement de la broche HF, du logement d'outil et du porte-outil doivent être propres.



Remarque : Réduction de la durée de vie due à des corps étrangers.

- ▶ Ne pas utiliser d'air comprimé pour nettoyer la broche haute fréquence.
 - ▶ Ne pas utiliser d'ultrason pour nettoyer la broche haute fréquence.
 - ▶ Ne pas utiliser de jet à vapeur pour nettoyer la broche haute fréquence.
- Des impuretés pourraient pénétrer dans les paliers.

12.2.1

Avant le début des travaux

- ➔ Vérifier que toutes les surfaces sont propres et exemptes de poussière, de graisse, de liquide de refroidissement, de résidus d'usinage et de particules métalliques.
- ➔ Vérifier l'absence d'endommagements sur la broche HF.
- ➔ Si la broche haute fréquence est équipée d'air d'arrêt, toujours enclencher celui-ci lors du nettoyage.
- ➔ N'utiliser pour le nettoyage qu'un chiffon propre et doux ou un pinceau propre et doux.

12.2.2

À chaque changement d'outil

- ➔ Veiller à ce que le support de réception d'outil et la queue d'outil soient propres.
 - ✚ Retirer tous les éventuels dépôts de salissures.

12.2.3 À chaque changement de matériel de serrage

- ➔ Nettoyer le cône intérieur de l'arbre de la broche haute fréquence. Le cône intérieur doit être débarrassé des copeaux et des salissures.
- ➔ Nettoyer le cône d'outil.
- ➔ Après le nettoyage, appliquer un fin film de graisse sur le cône de la pince de serrage.
 - ✎ Utiliser uniquement la graisse pour pince contenue dans le kit d'entretien.

Ceci améliore le glissement et accroît la force de serrage de la pince de serrage.

12.3 En cas d'entreposage

Si la broche haute fréquence n'est pas utilisée pendant une durée prolongée :

- ➔ Entreposer la broche haute fréquence à l'horizontale.
- ➔ Entreposer la broche haute fréquence de façon à la protéger contre l'humidité, la poussière et les autres impacts du milieu extérieur.
- ➔ Observer les conditions d'entreposage suivantes.

Température du lieu d'entreposage	+10 °C ... + 45° C
Humidité relative de l'air	< 50 %

12.4 Entretien mensuel

- ➔ Tourner l'arbre de la broche haute fréquence au moins 10 fois à la main toutes les 4 semaines.

12.5 En cas d'entreposage prolongé

- ➔ Tourner l'arbre de la broche haute fréquence au moins 10 fois à la main tous les 3 mois.
- ➔ Mettre la broche haute fréquence en service avec un outil en place pendant environ 10 minutes.
 - ✎ La vitesse de rotation ne doit pas dépasser 20 % de la vitesse de rotation max. admissible de la broche haute fréquence. (Voir le chapitre Mise en service [► 26])

12.6 Durée d'entreposage maximale

La durée d'entreposage maximale est de 2 ans.

- ➔ Observer impérativement toutes les indications figurant dans le chapitre « En cas d'entreposage prolongé [► 33] ». Ceci est indispensable pour maintenir la broche HF en ordre de marche.

13

Démontage

Procéder comme suit pour le démontage de la broche haute fréquence :

- ➔ Couper complètement l'alimentation en énergie (courant).
- ➔ Couper entièrement l'arrivée des fluides (air et liquides).
- ➔ S'assurer que l'arbre de la broche haute fréquence est totalement à l'arrêt.
- ➔ Enlever tous les raccords de la broche haute fréquence.
- ➔ Démontez la broche haute fréquence de la machine.

13.1



Élimination et protection de l'environnement

Plus de 90 % des matériaux utilisés dans la broche haute fréquence sont réutilisables (aluminium, acier inoxydable, acier, cuivre, etc.)

La broche haute fréquence ne doit pas être éliminée avec les déchets domestiques.

- ➔ Retirer tous les matériaux non réutilisables.
- ➔ Mettre la broche haute fréquence au rebut dans une installation de traitement homologuée.
- ➔ Observer toutes les réglementations des autorités administratives compétentes.

Si un démontage de la broche haute fréquence est impossible, l'envoyer à la société **Nakanishi Jaeger GmbH**. La société **Nakanishi Jaeger GmbH** ne prend en charge ni les frais d'expédition ni les taxes de recyclage.

14**Entretien et réparation****DANGER : Choc électrique.**

Un choc électrique peut causer des brûlures graves et des blessures mortelles.

Exclure les dangers liés à l'énergie électrique (voir les détails par ex. dans les réglementations VDE et de la société de fourniture d'électricité).

- Couper l'alimentation de la broche haute fréquence avant de commencer le travail.

**Remarque : Endommagement causé par décharge électrostatique.**

Ne pas toucher les composants craignant l'électricité statique de la broche haute fréquence.

14.1**Partenaires**

Seuls les partenaires homologués sont habilités à ouvrir et à réparer la broche. Le non-respect entraîne l'annulation de toute garantie et droit à réparation de dommage.

- ➡ Se référer à la liste des partenaires sur le site suivant.

<https://www.nakanishi-jaeger.com/en/contact/service-partners>

14.2

Dysfonctionnements

La liste ci-après permet d'examiner et d'éliminer rapidement les défauts.

La broche haute fréquence ne tourne pas

Cause	suppression du défaut
Absence d'alimentation électrique	☐ Contrôler le convertisseur de fréquence (CF). ☐ Contrôler la machine. ☐ Vérifier tous les branchements électriques. ☐ Vérifier tous les conducteurs dans le câble du moteur. ☐ Actionner le bouton de démarrage/remise à zéro.
Enclenchement de la sécurité thermique	☐ Attendre que la broche haute fréquence ait refroidi. ☐ Contrôler les messages d'erreur du CF. Si aucun message ne s'affiche, démarrer le CF. (Voir également « La broche chauffe [► 36] »)
Le CF s'est éteint	☐ Vérifier les messages d'erreur dans le manuel du CF.
Changement d'outil déclenché	☐ Arrêter le système pneumatique pour le changement d'outil.

La broche haute fréquence chauffe

Cause	suppression du défaut
Le refroidissement est insuffisant	☐ Contrôler la puissance du système de refroidissement. ☐ Contrôler le niveau d'eau du système de refroidissement. ☐ Vérifier les raccordements et les flexibles de refroidissement. ☐ Contrôler le circuit de refroidissement. ☐ Contrôler les messages d'erreur du système de refroidissement.
Absence de phase	☐ Vérifier l'absence de rupture de tous les conducteurs dans le câble du moteur.
Usinage trop fort	☐ Contrôler le sens de rotation de la broche haute fréquence. ☐ Contrôler le sens de rotation de l'outil. ☐ Vérifier l'état de l'outil. ☐ Réduire l'intensité de charge de l'usinage.
CF mal réglé	☐ Comparer les valeurs de la broche-HF aux valeurs réglées sur le CF.

La broche haute fréquence fait du bruit

Cause	suppression du défaut
Outil inadapté	☐ Utiliser exclusivement des outils équilibrés. (Voir également le chapitre « Outils pour l'usinage à grande vitesse HSC [► 31] »). ☐ Vérifier l'état de l'outil. ☐ Remplacer l'outil s'il est endommagé.
La broche HF n'est pas serrée de façon circulaire ou est de travers	☐ Utiliser uniquement les supports de broche compris dans les accessoires d'origine ou des supports de broche fabriqués en respect des tolérances indiquées par la société Nakanishi Jaeger GmbH .
La broche haute fréquence est trop serrée	☐ Les vis de blocage du support de broche ne doivent être serrées qu'à la main. ☐ Ne pas employer de moyen technique pour bloquer la broche haute fréquence.
Palier endommagé	☐ Contacter le service après-vente de la société Nakanishi Jaeger GmbH .

Pas de changement d'outil automatique

Cause	suppression du défaut
Contamination	☐ Éliminer toutes les impuretés entre le cône d'outil et l'arbre de la broche haute fréquence. (Observer toutes les indications des chapitres « Changement d'outil [► 28] » et « Entretien [► 32] »).
La pince de serrage ne s'ouvre pas	☐ Contrôler le raccordement électrique du cylindre. (Observer toutes les indications des chapitres « Changement d'outil [► 28] » et « Entretien [► 32] »).

Le capteur ne transmet aucun signal

Cause	suppression du défaut
Pas de connexion au capteur	☐ Vérifier les câbles et les raccordements

**La broche haute fréquence
vibre/oscille**

Cause	suppression du défaut
Outil inadapté	☐ Utiliser exclusivement des outils équilibrés. (Voir également le chapitre « Outils pour l'usinage à grande vitesse HSC [► 31] »). ☐ Vérifier si l'outil est adapté à l'application. ☐ Vérifier l'état de l'outil. ☐ Remplacer l'outil s'il est endommagé.
Contamination	☐ Éliminer toutes les impuretés entre le cône d'outil et l'arbre de la broche haute fréquence. (Observer toutes les indications des chapitres « Changement d'outil [► 28] » et « Entretien [► 32] »).
CF mal réglé	☐ Comparer les valeurs de la broche HF aux valeurs réglées sur le CF.
Usinage trop fort	☐ Réduire l'intensité de charge de l'usinage.
Vis de fixation desserrées	☐ Bien serrer les vis.
Broche haute fréquence endommagée	☐ Contacter le service après-vente de la société Nakanishi Jaeger GmbH .

Si la panne n'est pas éliminée après avoir contrôlé tous les points, contacter le partenaire compétent.

- ➡ Demander le bordereau de réparation au partenaire.
- ➡ Vérifier le manuel de la machine.
- ➡ Contacter le fabricant de la machine.

15**Déclaration de montage**

Observer les consignes de sécurité figurant dans la documentation produit fournie.

Au sens de la directive européenne Machines

Nakanishi Jaeger GmbH

SF-Elektromaschinenbau

Siemensstr. 8

D-61239 Ober-Mörlen

Tél. +49 (0) 60029123 -0

déclare par la présente que le produit suivant,

Produit	Broche haute fréquence
Type	Z45-D160.02 S15A
N° de série	Voir la dernière page du manuel

est conforme aux exigences de base de la directive Machines 2006/42/CE dans la mesure où le contenu livré le permet.

Paragraphes de la directive Machines appliqués : 1.1.1, 1.1.2, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, 1.5.1, 1.5.2, 1.5.4, 1.5.5, 1.5.6, 1.5.8, 1.5.9, 1.6.4, 1.6.5, 1.7.1, 1.7.1.1, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4

Dans sa version de série, la machine incomplète est par ailleurs conforme à la totalité des dispositions des directives :

Normes harmonisées appliquées	DIN EN ISO 12100 Sécurité des machines
-------------------------------	---

La machine incomplète ne doit être mise en service qu'après qu'il a été constaté que la machine destinée à recevoir la machine incomplète est conforme aux dispositions de la directive Machines 2006/42/CE et, le cas échéant, aux autres directives applicables.

Nous, la société Nakanishi Jaeger GmbH, nous engageons à communiquer sur demande les documents spéciaux relatifs à la machine incomplète aux organismes de chaque pays.

Les documents techniques spéciaux correspondant à la machine selon l'annexe VII partie B ont été établis.

Personne mandatée pour compiler les documents selon l'annexe VII, partie B :

Nakanishi Jaeger GmbH

Ober-Mörlen, le 30.03.2026



Nakanishi Jaeger YouTube Channel

Scanner ce code QR avec un scanner de codes QR de votre choix.



Nakanishi Jaeger GmbH

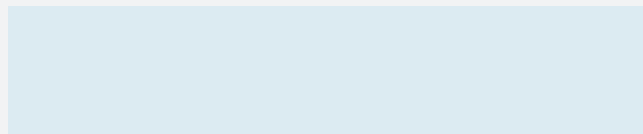
Siemensstraße 8
61239 Ober-Mörlen
GERMANY

☎ +49 (0)6002-9123-0

✉ sales@nakanishi-jaeger.com

www.nakanishi-jaeger.com

Numéro de série



Type **Z45-D160.02 S15A**

Numéro de article **10301066**

Version 15 Date 30.03.2026

Language FR

